

Guide to Messages on the Ballot-Scanning Machine

Read or show this flipchart to voters who request assistance with messages that appear on the screen of the Ballot-Scanning Machine.

If the Ballot-Scanning Machine detects a marking error on the ballot, a warning message will appear on the screen.

To use this Guide, refer to the warning message displayed on the screen and flip to the corresponding page. Allow the voter to decide how to proceed.



Guía de los mensajes en la máquina de escaneo de boletas

Lea o muestre esta guía a los electores que soliciten asistencia con los mensajes que aparecen en la máquina de escaneo de boletas.

Si la máquina de escaneo de boletas detecta un error en las marcas de la boleta, aparecerá en la pantalla un mensaje de advertencia.

Para utilizar esta guía, consulte el mensaje de advertencia que se muestra en la pantalla y vaya a la página que corresponda. Permita que el elector decida cómo proceder.

選票掃描機信息指南

如選民要求解說選票掃描機屏幕顯示的信息，請向其讀出或展示此指南。

如選票掃描機偵察到選票上有錯誤的標記，屏幕將會顯示一則警告信息。

使用此指南，查閱屏幕顯示的警告信息，並翻開相關頁面。請讓選民自行決定如何處理。

Gabay sa mga Mensaheng nasa Ballot-Scanning Machine (Makinang Pang-scan ng Balota)

Basahin o ipakita ang flipchart na ito sa mga botante na nagre-request o humihiling ng tulong tungkol sa mga mensaheng makikita sa Ballot-Scanning Machine.

Kapag may napansin ang Ballot-Scanning Machine na kamalian sa pagkakamarka sa balota, magpapakita ang isang babala sa screen.

Para gamitin ang Gabay na ito, sumangguni sa babalang makikita sa screen at dalhin sa pahinang tumutugma rito. Hayaan ang botante na magdesisyon kung papaano magpapatuloy.

Blank Ballot

Boleta en blanco

空白選票

Blangkong Balota

Overvote

Sobrevoto

超額投票

Overvote (Pagboto nang higit sa pinahihintulutan)

Overvoted Ranking

Opción sobrevotada

超額投票的排名

Overvoted Ranking (Pagraranggo nang higit sa pinahihintulutan)

Duplicated Candidate / Inconsistent Order

Candidato duplicado / Orden inconsistente

重複的候選人 / 不一致的次序

Na-dobleng Kandidato / Hindi-Magkakatang Pagkakasunud-sunod

Ambiguous Mark

Marca ambigua

模糊不清的標記

Malabong Marka

Skipped Ranking / Unused Ranking

Opción omitida / Opción sin usar

跳過的排名 / 未用的排名

Nalaktawang Pagraranggo / Hindi Nagamit na Pagraranggo

Blank Contest / Undervote

Contienda en blanco / Voto insuficiente

空白選票 / 投票不足

Blangkong Labanan / Pagboto nang mas kaunti sa pinahihintulutan

Misread Ballot / Invalid Ballot

La tarjeta no puede leerse / Boleta inválida

讀不到的選票 / 無效的選票

Hindi Mabasang Balota / Hindi Balidong Balota

Blank Ballot

No selections have been made on the ballot card.

OCEAN	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4
MOUNTAIN	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4
GLACIER	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4



If Cast is selected, no votes will be counted because no selections have been made in any contest.



If Return is selected, the ballot card will be ejected from the machine so that the ballot can be marked.

To mark the ballot, use a ballot-marking pen and fill in the ovals completely next to your selections.

For voting instructions, refer to the ballot and the voting booth poster, or call the Voter Support Hotline at (415) 554-4375.

Boleta en blanco

No se ha realizado ninguna selección en la tarjeta de la boleta.

Si selecciona Emitir, no se contará ningún voto porque no se realizaron selecciones en ninguna de las contiendas.

Si selecciona Regresar, la tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina para que pueda marcarla.

Use un bolígrafo para marcar la boleta y llene por completo los óvalos al lado de sus selecciones.

空白選票

選票卡上沒有作出任何選擇。

如選擇「投票」，由於沒有對任何競選項目作出選擇，因此沒有票數可計算。

如選擇「退回」，投票機將會把選票卡退出來，讓選民可以再次標記該選票。

在標記選票時，請用標記選票專用筆，完整地填塗在您選擇旁邊的橢圓圈。

Blangkong Balota

Walang ginawang pagpili sa card ng balota.

Kapag pinili ang Isumite, walang mabibilang na boto dahil walang ginawang pagpili sa anumang labanan.

Kapag pinili ang Ibalik, iluluwa ng makina ang card ng balota nang sa gayon ay mamarkahan ang balota.

Para markahan ang balota, gumamit ng isang panulat na pang-marka sa balota at punan nang mabuti ang mga oval sa tabi ng inyong mga napili.

Overvote

More selections were made than allowed for a contest.

FAVORITE FLOWER	
Vote for One	
DAISY	☒
LILY	☒
ROSE	☐



If Cast is selected, no selections will be counted on the contest because too many selections were made.



If Return is selected, the ballot card will be ejected from the machine so that the error can be corrected.

To correct the error, go to the Election Table to get a replacement ballot.

For voting instructions, refer to the ballot and the voting booth poster, or call the Voter Support Hotline at (415) 554-4375.

Sobrevoto

Se realizaron más selecciones de las que están permitidas en una contienda.

Si selecciona Emitir, no se contará ningún voto en la contienda porque se realizaron demasiadas selecciones.

Si selecciona Regresar, la tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina para que pueda corregir el error.

Para corregir el error, diríjase a la Mesa Electoral y obtenga una boleta de reposición.

超額投票

選擇超過該競選項目允許的上限。

如選擇「投票」，由於對競選項目作過多的選擇，因此所有選擇均不會被計算。

如選擇「退回」，投票機將會把選票卡退出來，讓選民可以更正錯誤。

要改正錯誤，請到選舉工作枱領取一份替換選票。

Overvote (Pagboto nang higit sa pinahihintulutan)

Higit ang ginawang pagpili kaysa sa pinahihintulutan sa isang labanan.

Kapag pinili ang lsumite, walang mabibilang sa mga napili dahil masyadong marami ang ginawang pagpili.

Kapag pinili ang ibalik, iluluwa ng makina ang ballot card nang sa gayon ay maiwasto ang pagkakamali.

Para iwasto ang pagkakamali, pumunta sa Mesa ng Departamento para kumuha ng pamalit na balota.

Overvoted Ranking

Two or more candidates were ranked the same.

OCEAN	 1	 2	 3	 4
MOUNTAIN	 1	 2	 3	 4
GLACIER	 1	 2	 3	 4



If Cast is selected, no selections will be counted, beginning with the column in which two or more ovals are marked.



If Return is selected, the ballot card will be ejected from the machine so that the error can be corrected.

To correct the error, go to the Election Table to get a replacement ballot.

For voting instructions, refer to the ballot and the voting booth poster, or call the Voter Support Hotline at (415) 554-4375.

Opción sobrevotada

Dos o más candidatos fueron marcados como la misma opción.

Si selecciona Emitir, no se contará ningún voto a partir de la columna en que se hayan marcado dos o más óvalos.

Si selecciona Regresar, la tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina para que pueda corregir el error.

Para corregir el error, diríjase a la Mesa Electoral y obtenga una boleta de reposición.

超額投票的排名

兩位或以上的候選人被排列於相同的名次。

如選擇「投票」，從標記了兩個或以上橢圓圈的一列開始，沒有選擇會被計算。

如選擇「退回」，投票機將會把選票卡退出來，讓選民可以更正錯誤。

要改正錯誤，請到選舉工作枱領取一份替換選票。

Overvoted Ranking (Pagraranggo nang higit sa pinahihintulutan)

Dalawa o higit pang mga kandidato ang binigyan ng parehong ranggo.

Kapag pinili ang Isumite, walang mabibilang sa napili simula sa kolum kung saan dalawa o higit pang mga oval ang namarkahan.

Kapag pinili ang Ibalik, iluluwa ng makina ang card ng balota nang sa gayon ay maiwasto ang pagkakamali.

Para iwasto ang pagkakamali, pumunta sa Mesa ng Departamento para kumuha ng pamalit na balota.

Duplicated Candidate/ Inconsistent Order

The same candidate was ranked multiple times.

OCEAN	 1	 2	 3	 4
MOUNTAIN	 1	 2	 3	 4
GLACIER	 1	 2	 3	 4

Cast

If Cast is selected, only the highest-ranking vote for the candidate will be counted. Any lower rankings for the candidate will be ignored.

Return

If Return is selected, the ballot card will be ejected from the machine so that the error can be corrected.

To correct the error, go to the Election Table to get a replacement ballot.

For voting instructions, refer to the ballot and the voting booth poster, or call the Voter Support Hotline at (415) 554-4375.

Candidato duplicado / Orden inconsistente

El mismo candidato fue seleccionado múltiples veces.

Si selecciona Emitir, sólo será contado el voto por la opción más alta que haya dado al candidato. Todas las opciones inferiores del candidato serán ignoradas.

Si selecciona Regresar, la tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina para que pueda corregir el error.

Para corregir el error, diríjase a la Mesa Electoral y obtenga una boleta de reposición.

重複的候選人 / 不一致的次序

同一位候選人被排名多次。

如選擇「投票」，只會計算該候選人的最高排名。該候選人的任何較低排名將不會被計算。

如選擇「退回」，投票機將會把選票卡退出來，讓選民可以更正錯誤。

要改正錯誤，請到選舉工作枱領取一份替換選票。

Na-dobleng Kandidato / Hindi-Magkakatatugmang Pagkakasunud-sunod

Iniranggo nang maraming beses ang parehong kandidato.

Kapag pinili ang Isumite, tanging ang botong pinakamataas na ranggong ibinigay sa kandidato ang mabibilang. Babalewalain ang anumang mas mababang mga ranggo para sa kandidato.

Kapag pinili ang Ibalik, iluluwa ng makina ang card ng balota nang sa gayon ay maiwasto ang pagkakamali.

Para iwasto ang pagkakamali, pumunta sa Mesa ng Departamento para kumuha ng pamalit na balota.

Ambiguous Mark

The machine detected one or more unclear marks and is unable to read the card. For example, a voter may have only put a faint dot or line in one or more ovals instead of filling them in, or used a pen with light ink.

OCEAN	 1	 2	 3	 4
MOUNTAIN	 1	 2	 3	 4
GLACIER	 1	 2	 3	 4



The error must be corrected before the ballot can be cast.

Press Okay to eject the ballot.

To correct the error, finish marking the ballot card or go to the Election Table to get a replacement ballot.

Fill in the ovals completely using a ballot marking pen.

For voting instructions, refer to the ballot and the voting booth poster, or call the Voter Support Hotline at (415) 554-4375.

Marca ambigua

La máquina detectó una o más marcas que no son claras y no puede leer la tarjeta. Por ejemplo, el elector pudo haber puesto solo un punto borroso o una línea en uno o más óvalos en lugar de rellenarlos, o pudo haber usado un bolígrafo de tinta color claro.

El error debe corregirse antes de que la boleta se pueda emitir.

Presione Aceptar para expulsar la boleta.

Para corregir el error, termine de marcar la tarjeta de la boleta o diríjase a la Mesa Electoral y obtenga una boleta de reposición.

Rellene completamente los óvalos usando un bolígrafo para marcar la boleta.

模糊不清的標記

投票機偵測到一個或多個不清楚的標記，無法閱讀該卡。例如，某選民可能在一個或多個橢圓圈上點下模糊的點或線，而並非完整地填塗相關的橢圓圈，又或者用了淺色的筆來標記選票。

有關錯誤必須更正，然後才可投下選票。

按「確定」，退出選票。

要改正錯誤，請完成標記該選票卡或到選舉工作枱領取一份替換選票。

用標記選票專用筆，完整地填塗各個適用的橢圓圈。

Malabong Marka

May natukoy ang makina na isa o higit pang malabong marka at hindi nito mabasa ang card. Halimbawa, maaaring naglagay lamang ang botante ng bahagyang tuldok o linya sa isa o higit pang oval sa halip na punan ito, o gumamit ng panulat na may mapusyaw na tinta.

Kailangang maiwasto ang pagkakamali bago maisumite ang balota.

Pindutin ang Okay para iluwa ng makina ang balota.

Para iwasto ang pagkakamali, tapusin ang pagmamarka sa card ng balota o pumunta sa Mesa ng Departamento para kumuha ng pamalit na balota.

Punan nang mabuti ang mga oval gamit ang panulat na pangmarka sa balota.

Skipped Ranking/ Unused Ranking

Fewer selections were made than available

OCEAN	☒ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4
MOUNTAIN	☐ 1	☐ 2	☒ 3	☐ 4
GLACIER	☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4



If Cast is selected, any selections made for the contest will be counted.



If Return is selected, the ballot card will be ejected from the machine so that additional candidate/s can be ranked.

For voting instructions, refer to the ballot and the voting booth poster, or call the Voter Support Hotline at (415) 554-4375.

Opción omitida / Opción sin usar

Se seleccionaron menos opciones de las que están disponibles.

Si selecciona Emitir, todas las selecciones que haya realizado en la contienda serán contadas.

Si selecciona Regresar, la tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina para que pueda seleccionar a más candidatos por orden de preferencia.

跳過的排名 / 未用的排名

投選了比可供選擇少的選擇。

如選擇「投票」，對該競選項目作出的選擇將會被計算。

如選擇「退回」，投票機將會把選票卡退出來，讓選民可以排名額外的候選人。

Nalaktawang Pagraranggo / Hindi Nagamit na Pagraranggo

Mas kaunti ang pagpiling ginawa kaysa sa bilang ng pagpiling magagamit.

Kapag pinili ang Isumite, mabibilang ang anumang ginawang pagpili para sa labanan.

Kapag pinili ang Ibalik, iluluwa ng makina ang card ng balota nang sa gayon ay makapag-ranggo ng karagdagang kandidato/mga kandidato.

Blank Contest/ Undervote

Fewer selections were made than available

FAVORITE FLOWER	
Vote for One	
DAISY	☐
LILY	☐

Cast

If Cast is selected, any selections made for the contest will be counted.

If the contest was left blank, no votes will be counted because no selections were made.

Return

If Return is selected, the ballot card will be ejected from the machine so that the voter can finish marking the ballot.

Different contests allow for different number of selections. The number of selections allowed for each contest is printed below the contest title.

Contienda en blanco / Voto insuficiente

Se seleccionaron menos opciones de las que están disponibles.

Si selecciona Emitir, todas las selecciones que haya realizado en la contienda serán contadas.

Si deja la contienda en blanco, no será contado ningún voto porque no se realizó ninguna selección.

Si selecciona Regresar, la tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina para que el elector pueda terminar de marcar la boleta.

Las diferentes contiendas permiten realizar un número de selecciones diferente. El número de selecciones permitido para cada contienda aparece debajo del título de la contienda.

空白選票 / 投票不足

投選了比允許上限少的選擇。

如選擇「投票」，對該競選項目作出的所有選擇將會被計算。

如該競選項目被留空，由於沒有對競選項目作出選擇，因此沒有票數可計算。

如選擇「退回」，投票機將會把選票卡退出來，讓選民可以完成標記該選票。

不同的競選項目允許的選擇數目可能有差異。請參考印於選舉項目名稱下的允許的選擇數目。

Blangkong Labanan / Pagboto nang mas kaunti sa pinahihintulutan

Mas kaunti ang ginawang pagpili kaysa sa pinahihintulutan.

Kapag pinili ang Isumite, mabibilang ang anumang ginawang pagpili sa labanan.

Kapag iniwang blangko ang labanan, walang mabibilang na boto dahil walang ginawang pagpili.

Kapag pinili ang Ibalik, iluluwa ng makina ang card ng balota nang sa gayon ay matapos ng botante ang pagmamarka sa balota.

Pinahihintulutan ang iba't-ibang bilang ng pagpili sa iba't-ibang labanan. Ang bilang ng maaaring piliin sa bawat labanan ay makikita sa ilalim ng pamagat ng labanan.

Misread Ballot/Invalid Ballot

The machine is unable to scan the ballot. The ballot card will be automatically ejected from the machine.

Try reorienting and reinserting the card. If this does not resolve the issue, go to the Election Table to get a replacement ballot.

Poll Workers: Call the Election Center at 1-800-554-9934 to report the issue.

La tarjeta no puede leerse / Boleta inválida

La máquina no puede escanear la boleta. La tarjeta de la boleta será expulsada de la máquina automáticamente.

Intente reinsertar la tarjeta con otra orientación. Si esto no resuelve el problema, diríjase a la Mesa Electoral para obtener una boleta de reposición.

Trabajadores electorales: Llamen al Centro Electoral al 1-800-554-9934 para reportar este problema.

讀不到的選票 / 無效的選票

投票機無法掃描該選票。投票機將會自動地退出該選票卡。

請嘗試調整角度並重新放入選票卡。如問題仍未解決，請到選舉工作枱領取一份替換選票。

投票站工作人員：請致電 1-800-554-9934 向選舉中心報告。

Hindi Mabasang Balota / Hindi Balidong Balota

Hindi na-scan ng makina ang balota. Awtomatikong iluluwa ng makina ang card ng balota.

Subukang ibahin ang oryentasyon o paraan ng pagpapasok ng card. Kung hindi nito malutas ang isyu, pumunta sa Mesa ng Departamento para kumuha ng pamalit na balota.

Mga Manggagawa sa Botohan: Tumawag sa Sentro ng Eleksyon sa 1-800-554-9934 para i-report ang isyu.